

تعديلات عام 2025 على المدونة التقنية بشأن مكافحة انبعاث
أكاسيد النيتروجين من محركات الديزل البحرية
(مدونة عام 2008 التقنية لأكاسيد النيتروجين)
(إجازة محرك موجود يخضع لتعديل جوهري أو يُطلب إجازته
في فئة لم يكن مجازاً فيها إبان تركيبه)

القرار MEPC.398(83)

《船用柴油发动机氮氧化物排放控制技术规则》(《2008年氮氧化物技术规则》)
2025年修正案

(认证经过重大改装的发动机或认证为发动机在安装时未予认证的层级)

第MEPC.398(83)号决议

2025 AMENDMENTS TO THE TECHNICAL CODE ON CONTROL OF EMISSION
OF NITROGEN OXIDES FROM MARINE DIESEL ENGINES
(NO_x TECHNICAL CODE 2008)

(Certification of an engine subject to substantial modification or being certified to a Tier to
which the engine was not certified at the time of its installation)

RESOLUTION MEPC.398(83)

AMENDEMENTS DE 2025 AU CODE TECHNIQUE SUR LE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS
D'OXYDES D'AZOTE PROVENANT DES MOTEURS DIESEL MARINS
(CODE TECHNIQUE SUR LES NO_x, 2008)

(Certification d'un moteur ayant fait l'objet d'une transformation importante ou certification
d'un moteur pour un niveau pour lequel il n'a pas été certifié
au moment de son installation)

RÉSOLUTION MEPC.398(83)

ПОПРАВКИ 2025 ГОДА К ТЕХНИЧЕСКОМУ КОДЕКСУ ПО КОНТРОЛЮ ЗА ВЫБРОСАМИ
ОКИСЛОВ АЗОТА ИЗ СУДОВЫХ ДИЗЕЛЬНЫХ ДВИГАТЕЛЕЙ
(ТЕХНИЧЕСКИЙ КОДЕКС ПО NO_x 2008 ГОДА)

(Сертификация двигателя, подвергшегося значительной модификации или
сертифицируемого для яруса, для которого двигатель не был
сертифицирован на момент его установки)

РЕЗОЛЮЦИЯ MEPC.398(83)

ENMIENDAS DE 2025 AL CÓDIGO TÉCNICO RELATIVO AL CONTROL DE LAS EMISIONES
DE ÓXIDOS DE NITRÓGENO DE LOS MOTORES DIÉSEL MARINOS (CÓDIGO TÉCNICO
SOBRE LOS NO_x 2008)

(Certificación de un motor sujeto a una modificación apreciable o respecto
del cual se expida un certificado de un nivel para el que el motor
no estaba certificado en el momento de su instalación)

RESOLUCIÓN MEPC.398(83)

القرار MEPC.398(83)
(المعتمد في 11 نيسان/أبريل 2025)

**تعديلات على المدونة التقنية بشأن مكافحة انبعاث
أكاسيد النيتروجين من محركات الديزل البحرية
(مدونة عام 2008 التقنية لأكاسيد النيتروجين)**

**(إجازة محرك موجود يخضع لتعديل جوهري أو يُطلب إجازته
في فئة لم يكن مجازاً فيها إبان تركيبه)**

إن لجنة حماية البيئة البحرية،

إذ تذكّر بالمادة 38(أ) من اتفاقية إنشاء المنظمة البحرية الدولية التي تتعلق بوظائف لجنة حماية البيئة البحرية التي تسنها إليها اتفاقيات دولية لمنع التلوث البحري من السفن ومكافحته،

وإذ تذكّر أيضاً بالمادة 16 من الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973، في صيغتها المعدلة ببروتوكولي عام 1978 و1997 المتعلقين بها (اتفاقية ماربول)، التي تحدّد إجراءات التعديل وتُسند إلى الهيئة المختصة في المنظمة مهمة النظر في التعديلات عليها بغية اعتمادها،

وإذ تذكّر كذلك باللائحة 13 من المرفق VI لاتفاقية ماربول التي تجعل المدونة التقنية بشأن مكافحة انبعاث أكاسيد النيتروجين من محركات الديزل البحرية (المشار إليها فيما يلي بـ"مدونة عام 2008 التقنية لأكاسيد النيتروجين") إلزامية بمقتضى ذلك المرفق،

وقد نظرت، في دورتها الثالثة والثمانين، في مشروع تعديلات على مدونة عام 2008 التقنية لأكاسيد النيتروجين تتعلق بإجازة محرك موجود يخضع لتعديل جوهري أو يُطلب إجازته في فئة لم يكن مجازاً فيها إبان تركيبه، حسب مقتضى الحال، أقرتها اللجنة في دورتها الثانية والثمانين وعُمت وفقاً للمادة 16(2)(أ) من اتفاقية ماربول،

1 تعتمد، بموجب المادة 16(2)(د) من اتفاقية ماربول، تعديلات على مدونة عام 2008 التقنية لأكاسيد النيتروجين يرد نصّها في مرفق هذا القرار؛

2 تقرّر، بموجب المادتين 16(2)(و)(ii) و (iii) من اتفاقية ماربول، اعتبار التعديلات مقبولة في 1 أيلول/سبتمبر 2026، ما لم يتم، قبل ذلك التاريخ، ما لا يقل عن ثلث الأطراف أو أطراف تشكّل أساطيلها التجارية مجتمعة 50% على الأقل من الحمولة الإجمالية للأسطول التجاري العالمي، بإبلاغ المنظمة اعتراضها على التعديلات؛

3 تدعو الأطراف إلى الإحاطة علماً بأنه وفقاً للمادة 16(2)(ز)(ii) من اتفاقية ماربول، فإن التعديلات المذكورة ستدخل حيّز النفاذ في 1 آذار/مارس 2026 عند قبولها وفقاً للفقرة 2 أعلاه؛

4 تدعو الأطراف أيضاً إلى النظر في إمكانية التطبيق المبكر لتعديلات مدونة عام 2008 التقنية لأكاسيد النيتروجين المتعلقة بإجازة محرك موجود يخضع لتعديل جوهري أو يُطلب إجازته في فئة لم يكن مجازاً فيها إبان تركيبه؛

5 تطلب من الأمين العام، لأغراض المادة 16(2)(هـ) من اتفاقية ماربول، إرسال نسخ مصدّقة من هذا القرار ونصّ التعديلات الوارد في المرفق إلى جميع الأطراف في اتفاقية ماربول؛

6 تطلب أيضاً من الأمين العام إرسال نسخ من هذا القرار ومرفقه إلى أعضاء المنظمة غير الأطراف في اتفاقية ماربول.

المرفق

تعديلات على مدونة عام 2008 التقنية لأكاسيد النيتروجين

(إجازة محرك موجود يخضع لتعديل جوهري أو يُطلب إجازته
في فئة لم يكن مجازاً فيها إبان تركيبه)

الفصل 7 - إجازة محرك موجود يخضع لتعديل جوهري

- 1 ينقسم الفصل 7 إلى قسمين عنوانهما كالتالي:
 - 1.7" إجازة محرك موجود بموجب اللائحة 7.13
 - 2.7" إجازة محرك موجود يخضع لتعديل جوهري أو يُطلب إجازته في فئة لم يكن مجازاً فيها إبان تركيبه"
- 2 يُعاد ترقيم الفقرات من 1.7 إلى 6.7 الحالية لتصير الفقرات الفرعية 1.1.7 و 6.1.7.
- 3 تضاف فقرات فرعية جديدة من 1.2.7 إلى 12.2.7 على النحو التالي:
 - 1.2.7 بالإضافة إلى الفقرات 4.1.1.2 و 2.2.1.2 و 4.4.4، تُتبع الإجراءات المبينة في هذا القسم عندما يكون مُحرك الديزل البحري المُركَّب:
 1. قد خضع لتعديل جوهري؛
أو
 2. تُطلب إجازته في فئة لم يكن مجازاً فيها إبان تركيبه.
- 2.2.7 تنطبق متطلبات هذه المدونة باستثناء ما يُنص عليه تحديداً في هذا القسم.
- 3.2.7 يجوز قبول الإجراءات المنصوص عليها في هذا القسم لمحرك فردي أو لمجموعة من المحركات تشكّل المحرك الأصلي. ولا يجوز قبولها لإجازة أسرة محركات.
- 4.2.7 في الأحوال التي يسفر فيها التعديل الجوهري عن تغيير الطاقة المقدرة و/أو السرعة المقدرة للمحرك مقارنةً بحالته الأصلية، يجب استبدال اللوحة الخاصة بالمحرك وفقاً لذلك.
- 5.2.7 تُطبّق أحكام الفقرة 7.6.4.6 عند تحديد نقاط التحميل لدورة الاختبار المقرّر اتباعها. وعندما تكون نقطة التحميل 100٪، يجب ألا يُسمح لهذه النقطة، وفقاً لخطة اختبار انبعاث المحرك، بأن تقل عن 85٪ من الطاقة المقدرة. وإذا تعذر تحقيق تلك القيمة، يؤجل الاختبار إلى حين إمكان بلوغ مستوى القدرة هذا على الأقل. ويجب تطبيق عامل ترجيح الطاقة لدورة الاختبار بنسبة 100٪ بموجب البند 3.2 بغض النظر عن الطاقة الفعلية المولدة عند نقطة التحميل تلك.
- 6.2.7 تُطبّق بالأحرى أحكام الفقرة 8.6.4.6 لا أحكام الفقرة 2.6.9.5 عند كل نقطة تحميل من نقاط دورة الاختبار.

7.2.7 في حالة دورة الاختبار E3، وإذا كان منحني الرفاس يختلف عن منحني E3، يجب تحديد نقطة الحمل المستخدمة باستعمال طاقة المحرك المقيسة.

8.2.7 يجب أن تكون متطلبات معدات مراقبة أداء المحرك والحالة المحيطة متماشية مع متطلبات الفقرة 6.4.5.1.

9.2.7 فيما يتعلق بتصحيح أكاسيد النيتروجين لمراعاة الرطوبة ودرجة الحرارة، يجب تطبيق أحكام الفقرة 13.4.6.

10.2.7 يجب الاتفاق مع الإدارة على خطة اختبار الانبعاثات الصادرة عن المحرك التي أعدتها الجهة المقّمة للطلب قبل تحديد موعد الاختبار.

11.2.7 يجب أن تُتبع في إجازة محرك ينتمي إلى مجموعة محركات على النحو الذي يُحدّد وفقاً لهذا القسم الإجراءات المحددة في الفقرة 2.2.2.

12.2.7 ترد في الشكل 4 من التذييل II من هذه المدونة إرشادات بشأن إجازة محرك ديزل بحري يخضع لتعديل جوهري أو يُطلَب إجازته في فئة لم يكن مجازاً فيها إبان تركيبه. وفي حال وجود أوجه تباين، يُعتدّ بالمدونة التقنية بشأن أكاسيد النيتروجين لعام 2008.

التذييل 2

المخططات البيانية لمعاينة وإجازة محركات الديزل البحرية (انظر الفقرتين 9.2.2 و 11.3.2 من المدونة التقنية بشأن أكاسيد النيتروجين)

4 يُستعاض عن العنوان الحالي للتذييل II بما يلي:

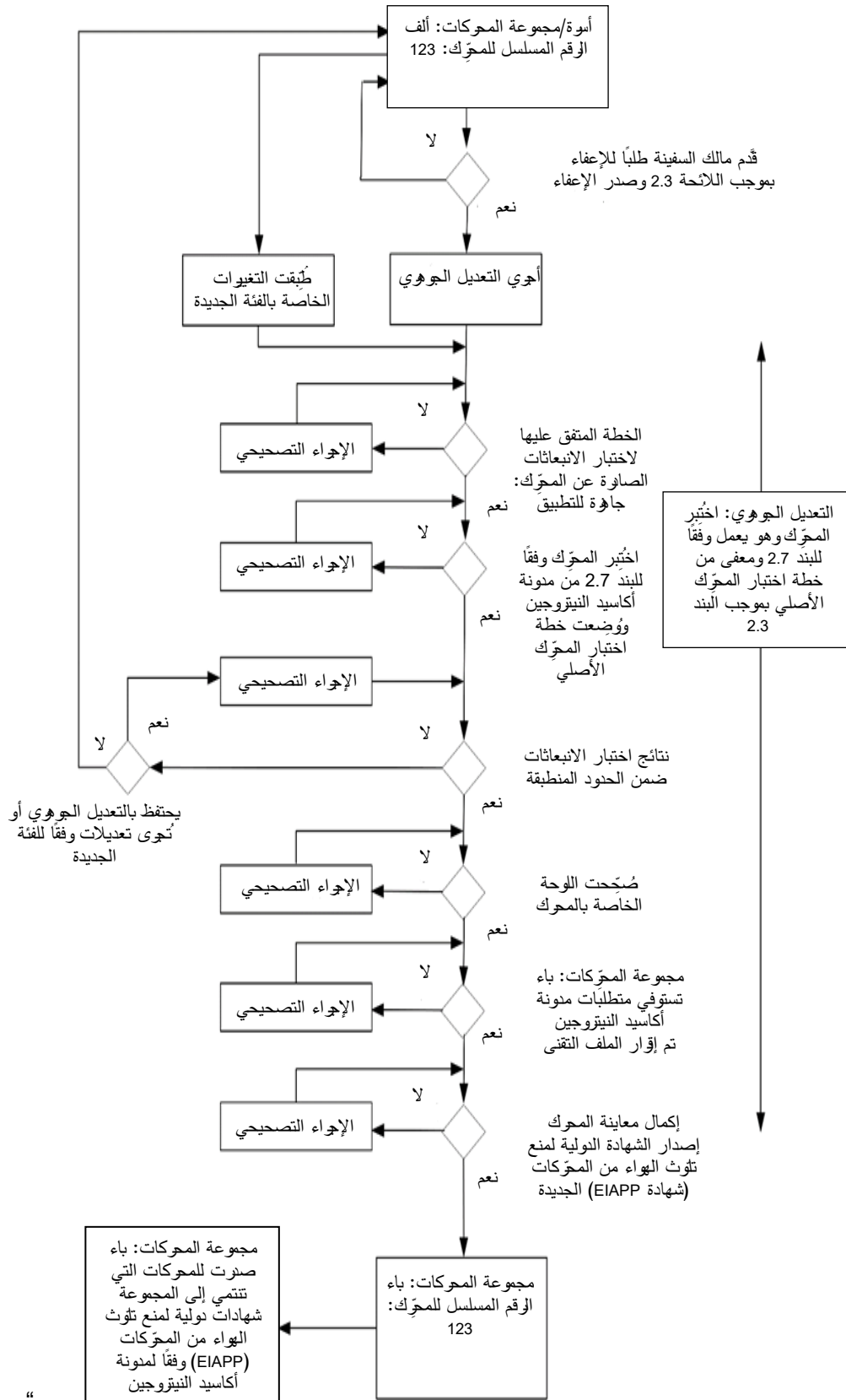
”المخططات البيانية لمعاينة وإجازة محركات الديزل البحرية (انظر الفقرات 9.2.2 و 11.3.2 و 12.2.7 من مدونة عام 2008 التقنية لأكاسيد النيتروجين)”

5 في الفقرة الافتتاحية، تُدرج إشارة إلى الفصل 7 والشكل 4، على النحو التالي:

”تتضمن الأشكال 1 و 2 و 3 و 4 من هذا التذييل إرشادات للامتثال لمتطلبات معاينة وإجازة محركات الديزل البحرية المبينة في الفصلين 2 و 7 من هذه المدونة“.

6 وفي الفقرة الافتتاحية، يُضاف سطر جديد بعنوان ”الشكل 4: إجازة محرك موجود يخضع لتعديل جوهري أو يُطلَب إجازته في فئة لم يكن مجازاً فيها إبان تركيبه“ بعد السطر المعنون ”الشكل 3: المعاينة التجديدية أو السنوية أو البيئية على متن السفينة“.

7 يُضاف الشكل 4 الجديد بعد الشكل 3 على النحو التالي:



الشكل 4: إجزاء محرك موجود يخضع لتعديل جوي أو يُطلب إجزته في فئة لم يكن مجزاً فيها إبان تركيبه وفقاً لللائحة 2.7 من هذه المونة

第 MEPC.398(83)号决议

(2025 年 4 月 11 日通过)

**《船用柴油发动机氮氧化物排放控制技术规则》
(《2008 年氮氧化物技术规则》)修正案**

(认证经过重大改装的发动机或认证为发动机在安装时未予认证的层级)

海上环境保护委员会，

忆及《国际海事组织公约》关于防止和控制船舶造成海洋污染国际公约赋予海上环境保护委员会职能的第38(a)条，

还忆及经 1978 年和 1997 年议定书修订的《1973 年国际防止船舶造成污染公约》(《防污公约》)规定了修正程序并赋予本组织适当机构审议并由缔约国通过其修正案职能的第 16 条，

进一步忆及《防污公约》附则 VI 第 13 条，根据该条，《船用柴油发动机氮氧化物排放控制技术规则》(以下称“《2008 年氮氧化物技术规则》”)在该附则下为强制性规则，

在其第八十三届会议上，审议了按照《防污公约》第 16(2)(a)条散发的关于认证经过重大改装的发动机或认证为发动机在安装时未予认证的层级的《2008 年氮氧化物技术规则》修正案草案，

1 按《防污公约》第 16(2)(d)条，通过《2008 年氮氧化物技术规则》修正案，其文本载于本决议附件；

2 按《防污公约》第 16(2)(f)(ii)和 16(2)(f)(iii)条，决定该修正案应于 2026 年 3 月 1 日被视为获得接受，除非在此日期之前，有不少于三分之一的缔约国或拥有合计商船总吨位不少于世界商船总吨位 50% 的缔约国，已通知本组织其反对该修正案；

3 提请各缔约国注意，按《防污公约》第 16(2)(g)(ii)条，该修正案在按上述第 2 段获得接受后，应于 2026 年 9 月 1 日生效；

4 还提请各缔约国考虑提早适用关于认证经过重大改装的发动机或认证为发动机在安装时未予认证的层级的《2008 年氮氧化物技术规则》修正案；

5 要求秘书长，按《防污公约》第 16(2)(e)条，将本决议及其附件中所载修正案文本的校正无误副本送交《防污公约》所有缔约国；

6 还要求秘书长将本决议及其附件的副本送交非《防污公约》缔约国的本组织各会员。

附件

《2008 年氮氧化物技术规则》修正案

(认证经过重大改装的发动机或认证为发动机在安装时未予认证的层级)

第 7 章 – 现有发动机的发证

1 第 7 章拆分为 2 节，每一节的标题如下：

“7.1 根据第 13.7 条的现有发动机的发证”

和

“7.2 认证经过重大改装的现有发动机或认证为在安装时未予认证的层级”

2 现有第 7.1 至 7.6 段重新编号为第 7.1.1 至 7.1.6 段。

3 新增第 7.2.1 至 7.2.12 段如下：

“7.2.1 除 2.1.1.4、2.1.2.2 和 4.4.4 外，对于已安装的船用柴油发动机，在以下情况下须遵循本节规定的程序：

.1 已进行重大改装；或

.2 认证为在安装时未予认证的层级。

7.2.2 除本节另有明确规定外，本规则的要求均适用。

7.2.3 本节所规定的程序可适用于单台发动机，或适用于以母型机为代表的发动机组，但不得用于发动机族发证。

7.2.4 如果因重大改装，发动机的额定功率和/或额定转速与原工况相比出现变化，须相应更换发动机铭牌。

7.2.5 在设置应遵循的试验循环的负载点时，6.4.6.7 的规定须适用。如果负载点为 100%，根据发动机排放试验计划，须允许该负载点不低于额定功率的 85%。如果达不到该值，须推迟进行试验，直到至少能达到该功率水平。无论在该负载点实际产生的功率，须采用 3.2 规定的试验循环 100%功率加权因数。

7.2.6 在试验循环的每个负载点，须适用 6.4.6.8 的规定，而非 5.9.6.2 的规定。

7.2.7 对于 E3 试验循环，如果实际螺旋桨曲线与 E3 曲线不同，须使用经测量的发动机功率来设置所用的负载点。

7.2.8 发动机性能和环境条件监控设备须符合 6.4.5.1 的要求。

7.2.9 关于湿度和温度的氮氧化物修正，6.4.13 的规定须适用。

7.2.10 申请方制定的发动机排放试验计划须在安排该试验之前与主管机关达成一致。

7.2.11 按照本节规定确定的发动机组中成员机的认证，须遵循 2.2.2 规定的程序。

7.2.12 关于认证经过重大改装的船用柴油发动机或认证为在安装发动机时未予认证的层级方面的指南，见本规则附录 II 的图 4。如有分歧，则以《2008 年氮氧化物技术规则》的文本为准。”

附录 II

船用柴油发动机检验和发证流程图

(参阅《2008 年氮氧化物技术规则》2.2.9 和 2.3.11)

4 现有的附录 II 标题由以下替换：

“船用柴油发动机检验和发证流程图(参阅《2008 年氮氧化物技术规则》2.2.9、2.3.11 和 7.2.12)”

5 在段首中，插入对第 7 章和图 4 的引用如下：

“本附录图 1、2、3 和 4 给出了本规则第 2 和 7 章中所述的船用柴油发动机检验和发证的符合指南。”

6 在段首中，“图 3：船上换证、年度或中间检验”后新增“图 4：认证经过重大改装的现有发动机或认证为在安装时未予认证的层级”。

7 图 3 后新增图 4 如下：

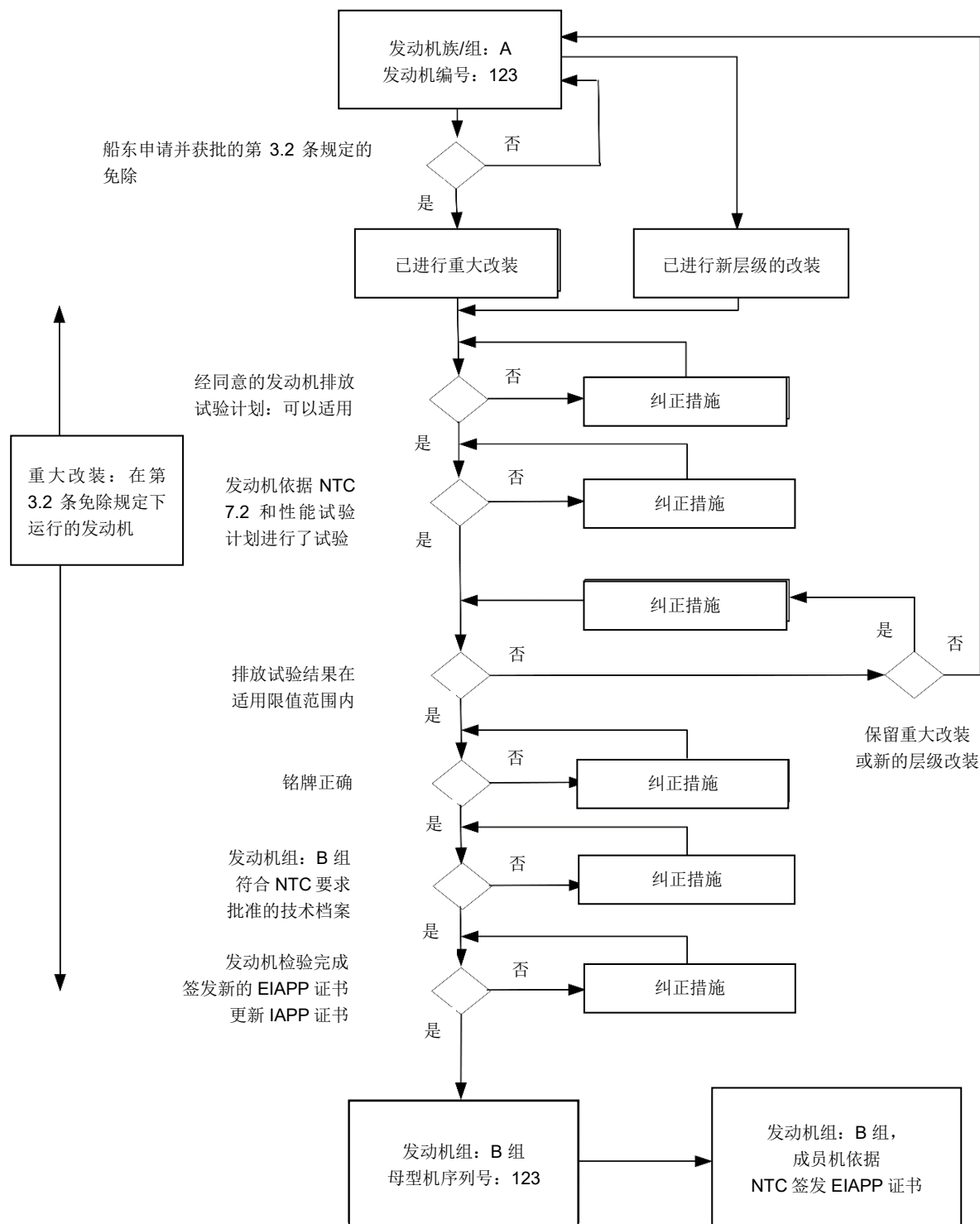


图 4：根据本规则 7.2 的要求认证经过重大改装的现有发动机或
认证为在安装时未予认证的层级”

RESOLUTION MEPC.398(83)
(adopted on 11 April 2025)

**AMENDMENTS TO THE TECHNICAL CODE ON CONTROL OF EMISSION
OF NITROGEN OXIDES FROM MARINE DIESEL ENGINES
(NO_x TECHNICAL CODE 2008)**

**(Certification of an engine subject to substantial modification or being certified to a
Tier to which the engine was not certified at the time of its installation)**

THE MARINE ENVIRONMENT PROTECTION COMMITTEE

RECALLING Article 38(a) of the Convention on the International Maritime Organization concerning the functions of the Marine Environment Protection Committee conferred upon it by international conventions for the prevention and control of marine pollution from ships,

RECALLING ALSO article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocols of 1978 and 1997 relating thereto (MARPOL), which specifies the amendment procedure and confers upon the appropriate body of the Organization the function of considering amendments thereto for adoption by the Parties,

RECALLING FURTHER regulation 13 of MARPOL Annex VI, which makes the Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines (hereafter "NO_x Technical Code 2008") mandatory under that Annex,

HAVING CONSIDERED, at its eighty-third session, draft amendments to the NO_x Technical Code 2008 concerning the certification of an engine subject to substantial modification or being certified to a Tier to which the engine was not certified at the time of its installation, as appropriate, approved at its eighty-second session and duly circulated in accordance with article 16(2)(a) of MARPOL,

1 ADOPTS, in accordance with article 16(2)(d) of MARPOL, amendments to the NO_x Technical Code 2008, the text of which is set out in the annex to the present resolution;

2 DETERMINES, in accordance with article 16(2)(f)(ii) and (iii) of MARPOL, that the amendments shall be deemed to have been accepted on 1 March 2026 unless prior to that date not less than one third of the Parties or Parties the combined merchant fleets of which constitute not less than 50% of the gross tonnage of the world's merchant fleet have communicated to the Organization their objection to the amendments;

3 INVITES the Parties to note that, in accordance with article 16(2)(g)(ii) of MARPOL, the said amendments shall enter into force on 1 September 2026 upon their acceptance in accordance with paragraph 2 above;

4 ALSO INVITES the Parties to consider the early application of the amendments to the NO_x Technical Code 2008 concerning the certification of an engine subject to substantial modification or being certified to a Tier to which the engine was not certified at the time of its installation;

5 REQUESTS the Secretary-General, for the purposes of article 16(2)(e) of MARPOL, to transmit certified copies of the present resolution and the text of the amendments contained in the annex to all Parties to MARPOL;

6 ALSO REQUESTS the Secretary-General to transmit copies of the present resolution and its annex to Members of the Organization which are not Parties to MARPOL.

ANNEX

AMENDMENTS TO THE NO_x TECHNICAL CODE 2008

(Certification of an engine subject to substantial modification or being certified to a Tier to which the engine was not certified at the time of its installation)

Chapter 7 – Certification of an existing engine

- 1 Chapter 7 is split into two sections with the following titles:

"7.1 Certification of an existing engine under regulation 13.7"

and

"7.2 Certification of an engine subject to substantial modification or being certified to a Tier to which the engine was not certified at the time of its installation"

- 2 Existing paragraphs 7.1 to 7.6 are renumbered as sub-paragraphs 7.1.1 to 7.1.6.

- 3 New sub-paragraphs 7.2.1 to 7.2.12 are added as follows:

"7.2.1 Further to 2.1.1.4, 2.1.2.2 and 4.4.4, the procedures as given in this section shall be followed where an installed marine diesel engine:

.1 has been subject to substantial modification; or

.2 is to be certified to a Tier to which it was not certified at the time of its installation.

7.2.2 The requirements of this Code apply other than as specifically provided for by this section.

7.2.3 The procedures given by this section may be accepted for an Individual Engine or for an Engine Group represented by the Parent Engine. It shall not be accepted for Engine Family certification.

7.2.4 Where, as a result of the substantial modification, the rated power and/or the rated speed of the engine is altered from the original condition the engine nameplate shall be replaced accordingly.

7.2.5 In setting the load points of the test cycle to be followed the provisions of 6.4.6.7 shall apply. In the case of the 100% load point this shall, subject to the Engine Emission test plan, be allowed to be no lower than 85% of rated power. If that value cannot be achieved, then the test shall be deferred to such time that at least that power level can be achieved. The test cycle 100% power weighting factor under 3.2 shall be applied irrespective of actual power developed at that load point.

7.2.6 At each load point of a test cycle, the provisions of 6.4.6.8 shall apply rather than those of 5.9.6.2.

7.2.7 In the case of the E3 test cycle, if the actual propeller curve differs from the E3 curve, the load point used shall be set using the measured engine power.

7.2.8 Engine performance and ambient condition monitoring equipment requirements shall be in accordance with the requirements of 6.4.5.1.

7.2.9 In terms of the NO_x correction for humidity and temperature, the provisions of 6.4.13 shall apply.

7.2.10 The Engine Emission test plan as prepared by the applicant shall be agreed with the Administration before scheduling that test.

7.2.11 The certification of a Member Engine of the Engine Group as established following the provisions of this section shall follow the procedures specified in 2.2.2.

7.2.12 Guidance in respect of the certification of a marine diesel engine subject to substantial modification or being certified to a Tier to which the engine was not certified at the time of its installation is given by figure 4 of appendix II of this Code. Where discrepancies exist, the text of the NO_x Technical Code 2008 takes precedence."

Appendix II

Flow charts for survey and certification of marine diesel engines (refer to 2.2.9 and 2.3.11 of the NO_x Technical Code 2008)

4 The existing title of appendix II is replaced with the following:

"Flow charts for survey and certification of marine diesel engines (refer to 2.2.9, 2.3.11 and 7.2.12 of the NO_x Technical Code 2008)"

5 In the chapeau, reference to chapter 7 and figure 4 are inserted, to read:

"Guidance for compliance with survey and certification of marine diesel engines, as described in chapters 2 and 7 of this Code, is given in figures 1, 2, 3 and 4 of this appendix."

6 In the chapeau, a new line "Figure 4: Certification of an engine subject to substantial modification or being certified to a Tier to which the engine was not certified at the time of its installation" is added after the line of "Figure 3: Renewal, annual or intermediate survey on board a ship".

7 A new figure 4 is added after figure 3 as follows:

"

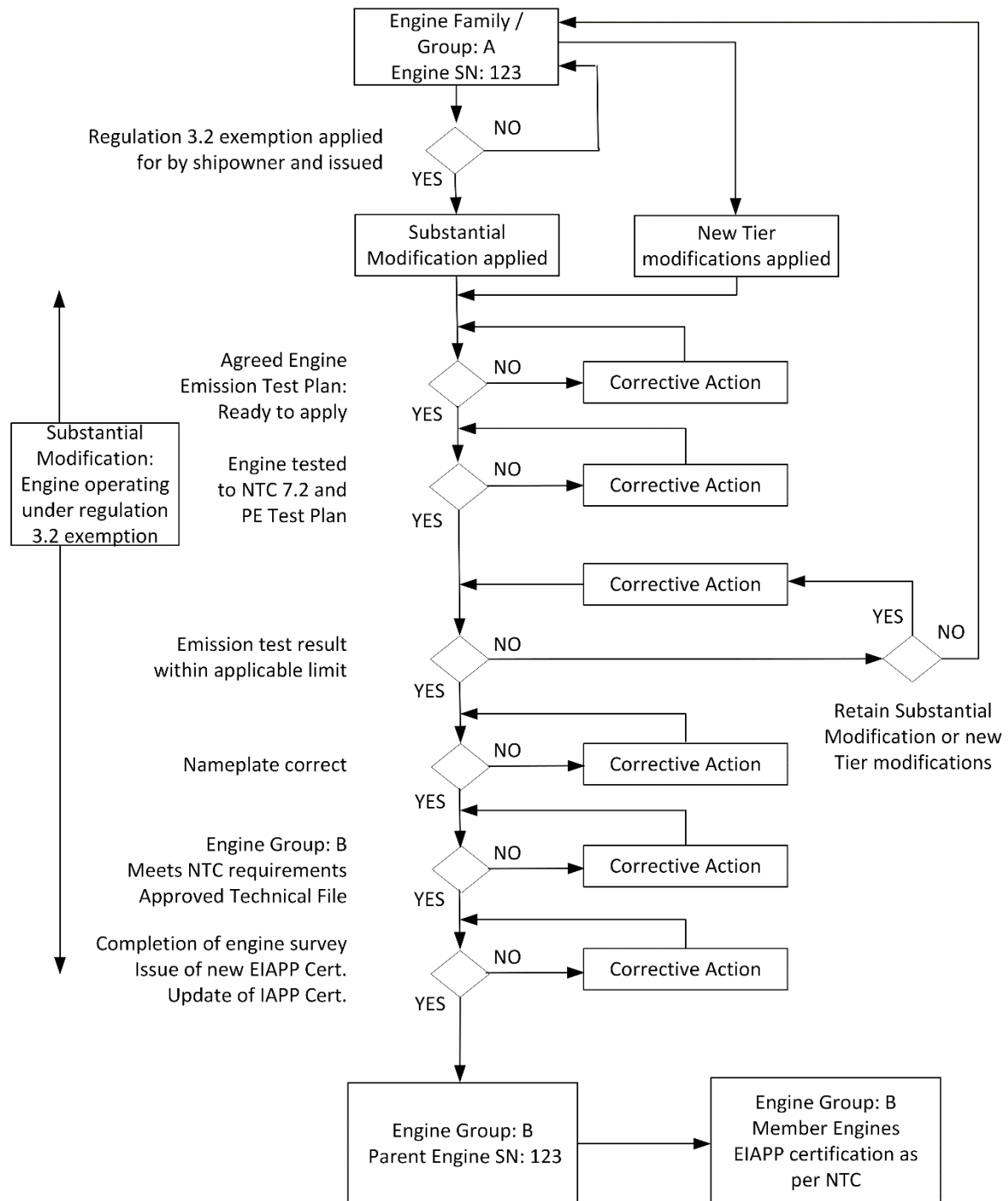


Figure 4: Certification of an engine subject to substantial modification or being certified to a tier to which the engine was not certified at the time of its installation in accordance with 7.2 of this Code

"

RÉSOLUTION MEPC.398(83)
(adoptée le 11 avril 2025)

**AMENDEMENTS AU CODE TECHNIQUE SUR LE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS
D'OXYDES D'AZOTE PROVENANT DES MOTEURS DIESEL MARINS
(CODE TECHNIQUE SUR LES NO_x, 2008)**

**(Certification d'un moteur ayant fait l'objet d'une transformation importante ou
certification d'un moteur pour un niveau pour lequel il n'a pas été
certifié au moment de son installation)**

LE COMITÉ DE LA PROTECTION DU MILIEU MARIN,

RAPPELANT l'article 38 a) de la Convention portant création de l'Organisation maritime internationale, qui a trait aux fonctions conférées au Comité de la protection du milieu marin aux termes des conventions internationales visant à prévenir et à combattre la pollution des mers par les navires,

RAPPELANT ÉGALEMENT l'article 16 de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par les Protocoles de 1978 et de 1997 y relatifs (MARPOL), qui énonce la procédure d'amendement et confère à l'organe compétent de l'Organisation la fonction d'examiner les amendements à ladite convention, en vue de leur adoption par les Parties,

RAPPELANT EN OUTRE la règle 13 de l'Annexe VI de MARPOL, qui rend le Code technique sur le contrôle des émissions d'oxydes d'azote provenant des moteurs diesel marins (Code technique sur les NO_x, 2008) obligatoire en vertu de cette Annexe,

AYANT EXAMINÉ, à sa quatre-vingt-troisième session, un projet d'amendements au Code technique sur les NO_x, 2008 concernant la certification d'un moteur ayant fait l'objet d'une transformation importante ou la certification d'un moteur pour un niveau pour lequel il n'a pas été certifié au moment de son installation, selon qu'il convient, tel qu'approuvé à sa quatre-vingt-deuxième session et dûment diffusé conformément à l'article 16 2) a) de MARPOL,

1 ADOPTE, conformément à l'article 16 2) d) de MARPOL, les amendements au Code technique sur les NO_x, 2008, dont le texte figure en annexe à la présente résolution;

2 DÉCIDE que, conformément à l'article 16) 2) f) ii) et iii) de MARPOL, lesdits amendements seront réputés avoir été acceptés le 1^{er} mars 2026, à moins qu'avant cette date, une objection à ces amendements n'ait été communiquée à l'Organisation par un tiers au moins des Parties à MARPOL ou par des Parties dont les flottes marchandes représentent au total au moins 50 % du tonnage brut de la flotte mondiale des navires de commerce;

3 INVITE les Parties à noter que, conformément à l'article 16) 2) g) ii) de MARPOL, lesdits amendements entreront en vigueur le 1^{er} septembre 2026, une fois qu'ils auront été acceptés dans les conditions prévues au paragraphe 2 ci-dessus;

4 INVITE ÉGALEMENT les Parties à envisager d'appliquer de manière anticipée les amendements au Code technique sur les NO_x, 2008 concernant la certification d'un moteur ayant fait l'objet d'une transformation importante ou la certification d'un moteur pour un niveau pour lequel il n'avait pas été certifié au moment de son installation;

5 PRIE le Secrétaire général de communiquer, en application de l'article 16 2) e) de MARPOL, des copies certifiées conformes de la présente résolution et du texte des amendements qui y est annexé à toutes les Parties à MARPOL;

6 PRIE ÉGALEMENT le Secrétaire général de communiquer des copies de la présente résolution et de son annexe aux Membres de l'Organisation qui ne sont pas Parties à MARPOL.

ANNEXE

AMENDEMENTS AU CODE TECHNIQUE SUR LES NO_x, 2008

(Certification d'un moteur ayant fait l'objet d'une transformation importante ou certification d'un moteur pour un niveau pour lequel il n'a pas été certifié au moment de son installation)

Chapitre 7 – Certification d'un moteur existant

1 Le chapitre 7 est divisé en deux sections intitulées comme suit :

"7.1 Certification d'un moteur existant en vertu de la règle 13.7"

et

"7.2 Certification d'un moteur ayant fait l'objet d'une transformation importante ou certification d'un moteur pour un niveau pour lequel il n'a pas été certifié au moment de son installation"

2 Les actuels paragraphes 7.1 à 7.6 sont renumérotés 7.1.1 à 7.1.6.

3 Les nouveaux paragraphes 7.2.1 à 7.2.12 ci-après sont ajoutés :

"7.2.1 En complément des 2.1.1.4, 2.1.2.2 et 4.4.4, les procédures indiquées dans la présente section sont suivies lorsqu'un moteur diesel marin installé :

.1 a fait l'objet d'une modification importante; ou

.2 doit être certifié pour un niveau pour lequel il n'a pas été certifié au moment de son installation.

7.2.2 Les prescriptions du présent Code s'appliquent, sauf dans les cas particuliers prévus dans la présente section.

7.2.3 Les procédures décrites dans la présente section peuvent être acceptées pour un moteur donné ou pour un groupe de moteurs représenté par le moteur type. Elles ne sont pas acceptées pour la certification d'une famille de moteurs.

7.2.4 Lorsque, à la suite d'une transformation importante, la puissance nominale ou le régime nominal du moteur est modifié par rapport à l'état d'origine, la plaque signalétique du moteur est remplacée en conséquence.

7.2.5 Lorsque l'on établit les points de charge du cycle d'essai à suivre, les dispositions du 6.4.6.7 s'appliquent. Dans le cas du point de charge à 100 %, celui-ci n'est pas inférieur à 85 % de la puissance nominale, sous réserve du plan d'essai des émissions du moteur. Si cette valeur ne peut être atteinte, l'essai est reporté jusqu'à ce qu'au moins ce niveau de puissance puisse être atteint. Le coefficient de pondération donné pour la puissance de 100 % dans le cadre du cycle d'essai prévu au 3.2 s'applique quelle que soit la puissance réelle développée à ce point de charge.

7.2.6 À chaque point de charge d'un cycle d'essai, les dispositions du 6.4.6.8 s'appliquent au lieu de celles du 5.9.6.2.

7.2.7 En ce qui concerne le cycle d'essai E3, si la courbe de l'hélice réelle diffère de la courbe E3, le point de charge utilisé est déterminé par la puissance du moteur mesurée.

7.2.8 Les prescriptions relatives au matériel de contrôle de la performance du moteur et des conditions ambiantes suivent les prescriptions du 6.4.5.1.

7.2.9 En ce qui concerne la correction des NO_x pour tenir compte de l'humidité et de la température, les dispositions du 6.4.13 s'appliquent.

7.2.10 Le plan d'essai des émissions du moteur établi par l'auteur de la demande est approuvé par l'Administration avant la programmation de l'essai.

7.2.11 La certification d'un moteur appartenant au groupe de moteurs tel qu'établi conformément aux dispositions de la présente section satisfait aux procédures décrites en 2.2.2.

7.2.12 La figure 4 de l'appendice II du présent Code donne des indications sur la certification d'un moteur diesel marin ayant fait l'objet d'une transformation importante ou la certification d'un moteur pour un niveau pour lequel le moteur n'a pas été certifié au moment de son installation. En cas de divergence, les dispositions du Code technique sur les NO_x, 2008 priment."

Appendice II

Diagrammes illustrant les visites et la certification des moteurs diesel marins (voir les paragraphes 2.2.9 et 2.3.11 du Code technique sur les NO_x, 2008)

4 Le titre actuel de l'appendice II est remplacé par ce qui suit :

"Diagrammes illustrant les visites et la certification des moteurs diesel marins (voir les paragraphes 2.2.9, 2.3.11 et 7.2.12 du Code technique sur les NO_x, 2008)"

5 Dans le paragraphe liminaire, un renvoi au chapitre 7 et à la figure 4 est inséré, comme suit :

"Les figures 1, 2, 3 et 4 du présent appendice fournissent des indications visant à garantir le respect des prescriptions relatives aux visites et à la certification des moteurs diesel marins énoncées aux chapitres 2 et 7 du présent Code."

6 Dans le paragraphe liminaire, une nouvelle ligne "Figure 4 – Certification d'un moteur ayant fait l'objet d'une transformation importante ou certification d'un moteur pour un niveau pour lequel le moteur n'a pas été certifié au moment de son installation" est ajoutée après la ligne "Figure 3 – Visite annuelle, intermédiaire ou de renouvellement à bord du navire".

Une nouvelle figure 4 est ajoutée après la figure 3, comme suit :

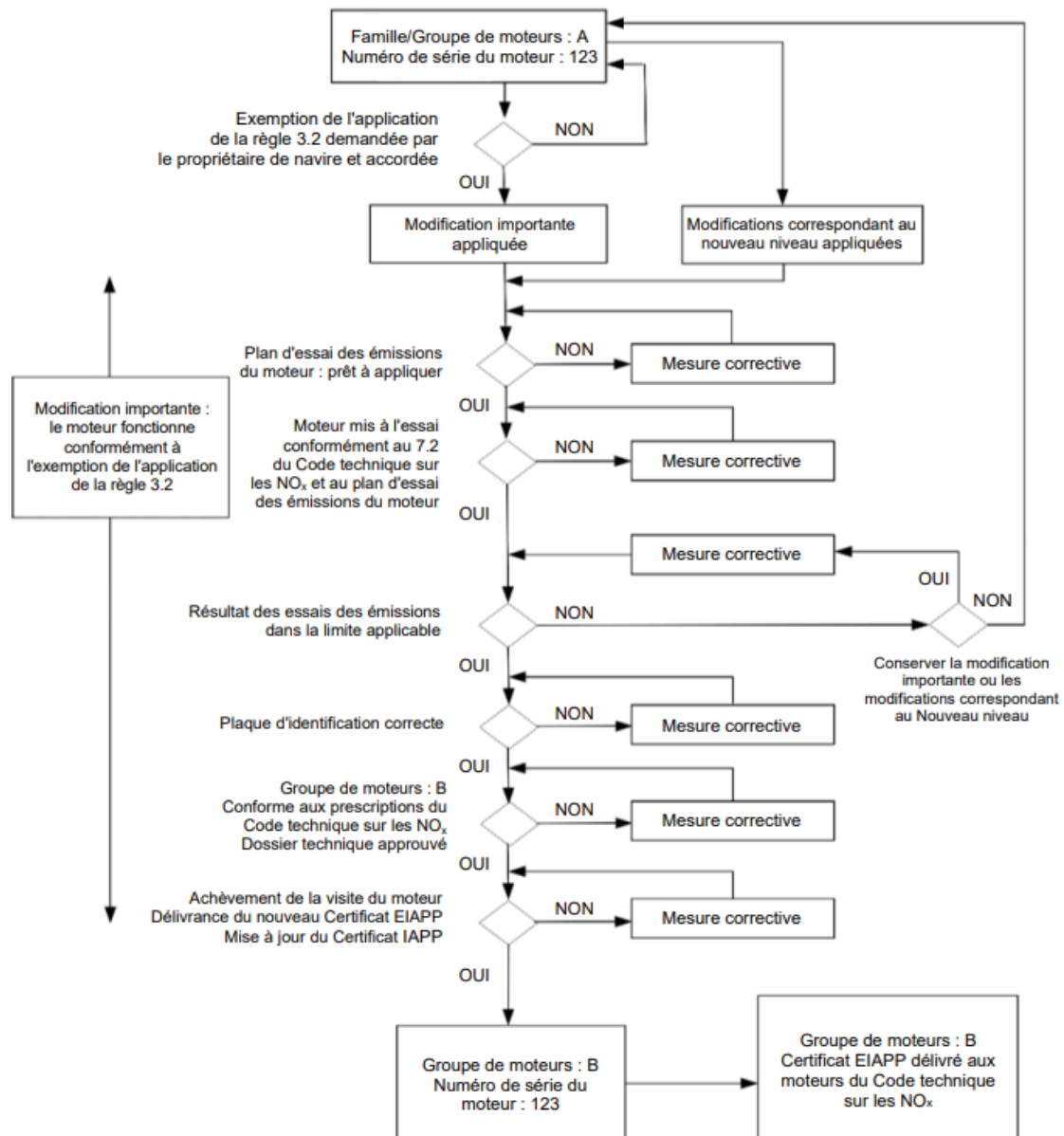


Figure 4 – Certification d'un moteur ayant fait l'objet d'une transformation importante ou certification d'un moteur pour un niveau pour lequel il n'a pas été certifié au moment de son installation conformément à la section 7.2 du présent Code"

РЕЗОЛЮЦИЯ МЕРС.398(83)
(принята 11 апреля 2025 года)

**ПОПРАВКИ К ТЕХНИЧЕСКОМУ КОДЕКСУ ПО КОНТРОЛЮ ЗА ВЫБРОСАМИ
ОКИСЛОВ АЗОТА ИЗ СУДОВЫХ ДИЗЕЛЬНЫХ ДВИГАТЕЛЕЙ
(ТЕХНИЧЕСКИЙ КОДЕКС ПО NO_x 2008 ГОДА)**

**(Сертификация двигателя, подвергшегося значительной модификации или
сертифицируемого для яруса, для которого двигатель не был
сертифицирован на момент его установки)**

КОМИТЕТ ПО ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ,

ССЫЛАЯСЬ на статью 38 а) Конвенции о Международной морской организации, касающуюся функций Комитета по защите морской среды, возложенных на него международными конвенциями по предотвращению загрязнения моря с судов и борьбе с ним,

ССЫЛАЯСЬ ТАКЖЕ на статью 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной протоколами 1978 года и 1997 года к ней (Конвенция МАРПОЛ), которая устанавливает процедуру внесения поправок и возлагает на соответствующий орган Организации функцию рассмотрения поправок к ней для принятия Сторонами,

ССЫЛАЯСЬ ДАЛЕЕ на правило 13 Приложения VI к Конвенции МАРПОЛ, которое согласно этому Приложению придает обязательную силу Техническому кодексу по контролю за выбросами окислов азота из судовых дизельных двигателей (далее – Технический кодекс по NO_x 2008 года),

РАССМОТРЕВ на своей восьмьдесят третьей сессии проект поправок к Техническому кодексу по NO_x 2008 года, касающихся сертификации двигателя, подвергшегося значительной модификации или сертифицируемого для яруса, для которого двигатель не был сертифицирован на момент его установки, в зависимости от обстоятельств, который был утвержден на восьмьдесят второй сессии и должным образом разослан в соответствии со статьей 16 2) а) Конвенции МАРПОЛ,

1 ОДОБРЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) d) Конвенции МАРПОЛ поправки к Техническому кодексу по NO_x 2008 года, текст которых приведен в приложении к настоящей резолюции;

2 ПОСТАНОВЛЯЕТ в соответствии со статьей 16 2) f) ii) и iii) Конвенции МАРПОЛ, что поправки считаются принятыми 1 марта 2026 года, если до этой даты Организации не будут сообщены возражения против поправок не менее одной трети Сторон или Сторон, общая валовая вместимость торговых судов которых составляет не менее 50% валовой вместимости судов мирового торгового флота;

3 ПРЕДЛАГАЕТ Сторонам принять к сведению, что в соответствии со статьей 16 2) g) ii) Конвенции МАРПОЛ упомянутые поправки вступают в силу 1 сентября 2026 года после их принятия в соответствии с пунктом 2 выше;

4 ПРЕДЛАГАЕТ ТАКЖЕ Сторонам рассмотреть вопрос о скорейшем применении поправок к Техническому кодексу по NO_x 2008 года, касающихся сертификации двигателя, подвергшегося значительной модификации или сертифицируемого для яруса, для которого двигатель не был сертифицирован на момент его установки;

5 ПРОСИТ Генерального секретаря, для целей статьи 16 2) е) Конвенции МАРПОЛ, направить заверенные копии настоящей резолюции и текста поправок, содержащегося в приложении, всем Сторонам Конвенции МАРПОЛ;

6 ПРОСИТ ТАКЖЕ Генерального секретаря направить копии настоящей резолюции и приложения к ней членам Организации, которые не являются Сторонами Конвенции МАРПОЛ.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ПОПРАВКИ К ТЕХНИЧЕСКОМУ КОДЕКСУ ПО NO_x 2008 ГОДА

(Сертификация двигателя, подвергшегося значительной модификации или сертифицируемого для яруса, для которого двигатель не был сертифицирован на момент его установки)

Глава 7 – Сертификация существующего двигателя

1 Глава 7 разделяется на два раздела со следующими заголовками:

«7.1 Сертификация существующего двигателя в соответствии с правилом 13.7»

и

«7.2 Сертификация двигателя, подвергшегося значительной модификации или сертифицируемого для яруса, для которого двигатель не был сертифицирован на момент его установки»

2 Существующие пункты 7.1–7.6 перенумеровываются в подпункты 7.1.1–7.1.6.

3 Добавляются следующие новые подпункты 7.2.1–7.2.12:

«7.2.1 В дополнение к подпунктам 2.1.1.4, 2.1.2.2 и пункту 4.4.4 необходимо выполнить процедуры, описанные в данном разделе, в случае установки судового дизельного двигателя, который:

.1 подвергся значительной модификации; или

.2 должен быть сертифицирован для яруса, для которого он не был сертифицирован на момент его установки.

7.2.2 Если иное особо не оговорено в настоящем разделе, следует применять требования настоящего Кодекса.

7.2.3 Процедуры, описанные в настоящем разделе, могут применяться к отдельным двигателям или к группе двигателей, представленной базовым двигателем. Для сертификации семейства двигателей эти процедуры не используются.

7.2.4 Если в результате значительной модификации номинальная мощность и/или номинальная частота вращения двигателя изменены по сравнению с исходными параметрами, паспортная табличка двигателя должна быть заменена на табличку, содержащую актуальную информацию.

7.2.5 При определении точек нагрузки в применимом испытательном цикле должны соблюдаться положения пункта 6.4.6.7. Мощность в точке 100% нагрузки должна быть не ниже 85% от номинальной мощности, что должно быть предусмотрено планом испытаний двигателя на выбросы. Если это значение не может быть достигнуто, то испытание должно быть отложено до того времени, когда можно будет достичь уровня мощности не ниже этого значения. Весовой коэффициент испытательного цикла, проводимого при 100% мощности

согласно разделу 3.2, применяется независимо от фактической мощности, развиваемой в данной точке нагрузки.

7.2.6 В каждой точке нагрузки испытательного цикла должны применяться положения пункта 6.4.6.8, а не пункта 5.9.6.2.

7.2.7 В испытательном цикле Е3, если фактическая кривая действия гребного винта отличается от кривой Е3, используемая точка нагрузки определяется на основе измеренной мощности двигателя.

7.2.8 Требования к оборудованию для мониторинга параметров двигателя и состояния окружающей среды должны соответствовать положениям пункта 6.4.5.1.

7.2.9 Корректировка показателей выбросов NO_x на влажность и температуру должна выполняться в соответствии с пунктом 6.4.13.

7.2.10 План испытаний двигателя на выбросы, подготовленный заявителем, должен быть согласован с Администрацией до назначения даты таких испытаний.

7.2.11 Сертификация двигателя, входящего в группу двигателей, в соответствии с положениями настоящего раздела, должна проводиться согласно процедурам, указанным в пункте 2.2.2.

7.2.12 Рекомендации по сертификации судового дизельного двигателя, подвергшегося значительной модификации или сертифицируемого для яруса, для которого двигатель не был сертифицирован на момент его установки, приведены на рисунке 4 в добавлении II к настоящему Кодексу. В случае разночтений предпочтение отдается тексту Технического кодекса по NO_x 2008 года».

Добавление II

Схемы освидетельствования и сертификации судовых дизельных двигателей (см. пункты 2.2.9 и 2.3.11 Технического кодекса по NO_x 2008 года)

4 Существующее название добавления II заменяется следующим:

«Схемы освидетельствования и сертификации судовых дизельных двигателей (см. пункты 2.2.9, 2.3.11 и 7.2.12 Технического кодекса по NO_x 2008 года)»

5 Во вступительной части добавляется ссылка на главу 7 и рисунок 4 в следующей редакции:

«Указания по обеспечению соответствия требованиям по освидетельствованиям и сертификации судовых дизельных двигателей, описанным в главах 2 и 7 настоящего Кодекса, приведены на рисунках 1, 2, 3 и 4 настоящего добавления».

6 Во вступительной части после строки «Рис. 3. Освидетельствование для возобновления свидетельства, ежегодное или промежуточное освидетельствование на судне» добавляется новая строка «Рис. 4. Сертификация двигателя, подвергшегося значительной модификации или сертифицируемого для яруса, для которого двигатель не был сертифицирован на момент его установки».

7 После рисунка 3 добавляется следующий новый рисунок 4:

«

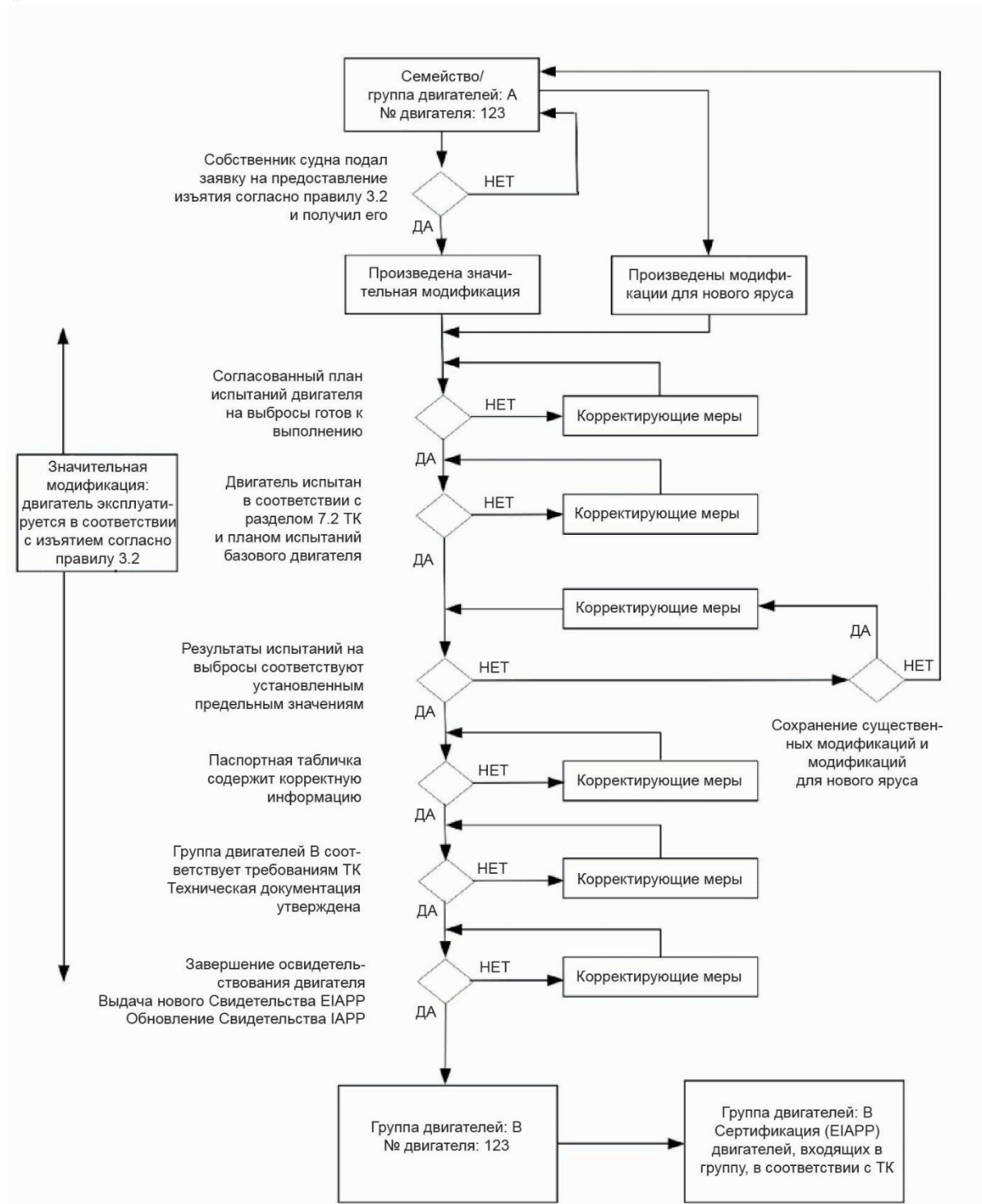


Рис. 4. Сертификация двигателя, подвергшегося значительной модификации или сертифицируемого для яруса, для которого двигатель не был сертифицирован на момент его установки, в соответствии с разделом 7.2 настоящего Кодекса

».

RESOLUCIÓN MEPC.398(83)
(adoptada el 11 de abril de 2025)

**ENMIENDAS AL CÓDIGO TÉCNICO RELATIVO AL CONTROL DE LAS EMISIONES DE
ÓXIDOS DE NITRÓGENO DE LOS MOTORES DIÉSEL MARINOS
(CÓDIGO TÉCNICO SOBRE LOS NO_x 2008)**

**(Certificación de un motor sujeto a una modificación apreciable o respecto
del cual se expida un certificado de un nivel para el que el motor
no estaba certificado en el momento de su instalación)**

EL COMITÉ DE PROTECCIÓN DEL MEDIO MARINO,

RECORDANDO el artículo 38 a) del Convenio constitutivo de la Organización Marítima Internacional, artículo que trata de las funciones que confieren al Comité de Protección del Medio Marino los convenios internacionales relativos a la prevención y contención de la contaminación del mar ocasionada por los buques,

RECORDANDO TAMBIÉN el artículo 16 del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por sus Protocolos de 1978 y de 1997 (Convenio MARPOL), en el que se especifica el procedimiento de enmienda y se confiere al órgano pertinente de la Organización la función de examinar las enmiendas a dicho convenio para su adopción por las Partes,

RECORDANDO ADEMÁS la regla 13 del Anexo VI del Convenio MARPOL, que confiere carácter obligatorio al Código técnico relativo al control de las emisiones de óxidos de nitrógeno de los motores diésel marinos (en adelante Código técnico sobre los NO_x 2008) en virtud de dicho anexo,

HABIENDO EXAMINADO, en su 83.º periodo de sesiones, el proyecto de enmiendas al Código técnico sobre los NO_x 2008 respecto de la certificación de un motor sujeto a una modificación apreciable o respecto del cual se expida un certificado de un nivel para el que el motor no estaba certificado en el momento de su instalación, según procediera, lo aprobó en su 82.º periodo de sesiones y lo distribuyó oportunamente de conformidad con el artículo 16 2) a) del Convenio MARPOL,

1 ADOPTA, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio MARPOL, las enmiendas al Código técnico sobre los NO_x 2008, cuyo texto figura en el anexo de la presente resolución;

2 DECIDE, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) f) ii) e iii) del Convenio MARPOL, que las enmiendas se considerarán aceptadas el 1 de marzo de 2026, salvo que, con anterioridad a esa fecha, un tercio cuando menos de las Partes, o aquellas Partes cuyas flotas mercantes combinadas representen como mínimo el 50 % del tonelaje bruto de la flota mercante mundial, hayan notificado a la Organización que recusan las enmiendas;

3 INVITA a las Partes a que tomen nota de que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) g) ii) del Convenio MARPOL, dichas enmiendas entrarán en vigor el 1 de septiembre de 2026, una vez aceptadas de conformidad con lo estipulado en el párrafo 2 anterior;

4 INVITA TAMBIÉN a las Partes a que consideren la pronta aplicación de las enmiendas al Código técnico sobre los NO_x 2008 relativas a la certificación de un motor sujeto a una modificación apreciable o respecto del cual se expida un certificado de un nivel para el que el motor no estaba certificado en el momento de su instalación;

5 PIDE al Secretario General que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) e) del Convenio MARPOL, remita copias certificadas de la presente resolución y del texto de las enmiendas que figuran en el anexo a todas las Partes en dicho convenio;

6 PIDE TAMBIÉN al Secretario General que remita copias de la presente resolución y de su anexo a los Miembros de la Organización que no son Partes en el Convenio MARPOL.

ANEXO

ENMIENDAS AL CÓDIGO TÉCNICO SOBRE LOS NO_x 2008

(Certificación de un motor sujeto a una modificación apreciable o respecto del cual se expida un certificado de un nivel para el que el motor no estaba certificado en el momento de su instalación)

Capítulo 7 – Certificación de un motor existente

- 1 El capítulo 7 se divide en dos secciones con los siguientes encabezamientos:

"7.1 Certificación de un motor existente de conformidad con la regla 13.7"

y

"7.2 Certificación de un motor sujeto a una modificación apreciable o respecto del cual se expida un certificado de un nivel para el que el motor no estaba certificado en el momento de su instalación"
- 2 Los párrafos 7.1 a 7.6 actuales pasan a ser los subpárrafos 7.1.1 a 7.1.6.
- 3 Se añaden los subpárrafos 7.2.1 a 7.2.12 nuevos siguientes:

"7.2.1 En relación con 2.1.1.4, 2.1.2.2 y 4.4.4, los procedimientos que figuran en esta sección se seguirán en el caso de que un motor diésel marino:

 .1 se haya sometido a una modificación apreciable; o

 .2 se certifique con un nivel en el que no se haya certificado en el momento de su instalación.

7.2.2 Se aplicarán las prescripciones del presente Código salvo que se disponga lo contrario en esta sección.

7.2.3 Los procedimientos dispuestos en esta sección se aceptarán cuando se trate de un motor o de un grupo de motores representado por el motor de referencia. No se aceptará para la certificación de una familia de motores.

7.2.4 En el caso en que, como resultado de una modificación apreciable, la potencia nominal y/o el régimen nominal del motor se modifique respecto de la condición original, se remplazará como corresponda la placa identificativa del motor.

7.2.5 Al establecer los puntos de carga del ciclo de ensayo que deberán seguirse, se aplicará lo dispuesto en 6.4.6.7. En el caso del punto de carga del 100 %, se permitirá, a reserva del plan de pruebas de las emisiones del motor, que no sea inferior al 85 % de la potencia nominal. Cuando no pueda alcanzarse dicho valor, la prueba se aplazará como mínimo hasta que pueda lograrse dicho nivel de potencia. Se aplicará un factor de ponderación inferior a 3,2 al ciclo de ensayos a un 100 % de la potencia, independientemente de la potencia real producida en dicho punto de carga.

7.2.6 En cada punto de carga de un ciclo de ensayos se aplicará lo dispuesto en 6.4.6.8, y no en 5.9.6.2.

7.2.7 En el caso del ciclo de ensayo E3, si la curva real de funcionamiento de la hélice difiere de la curva E3, el punto de la curva que se utilice para aplicar la carga se definirá utilizando la potencia del motor medida.

7.2.8 Las prescripciones relativas al equipo para verificar el rendimiento del motor y las condiciones ambientales serán acordes a lo prescrito en 6.4.5.1.

7.2.9 En relación con la corrección de los NO_x teniendo en cuenta la humedad y la temperatura, se aplicará lo dispuesto en 6.4.13.

7.2.10 El plan de pruebas de la emisión de referencia elaborado por el solicitante se acordará con la Administración antes de fijar la fecha para dichas pruebas.

7.2.11 La certificación de un motor del grupo de motores establecida en virtud de las disposiciones de la presente sección se ajustará a los procedimientos detallados en 2.2.2.

7.2.12 En la figura 4 del apéndice II del presente Código se ofrecen orientaciones con respecto a la certificación de un motor diésel marino sujeto a una modificación apreciable o respecto del cual se expida un certificado de un nivel para el que el motor no estaba certificado en el momento de su instalación. En caso de discrepancias, prevalecerá el texto del Código técnico sobre los NO_x 2008."

Apéndice II

Diagramas de operaciones para el reconocimiento y la certificación de los motores diésel marinos (véanse 2.2.9 y 2.3.11 del Código técnico sobre los NO_x 2008)

4 El título del apéndice II se sustituye por el siguiente:

"Diagramas de operaciones para el reconocimiento y la certificación de los motores diésel marinos (véanse 2.2.9, 2.3.11 y 7.2 del Código técnico sobre los NO_x 2008)"

5 En el encabezamiento se añade la referencia al capítulo 7 y la figura 4 siguiente:

"En las figuras 1, 2, 3 y 4 del presente apéndice se ofrecen orientaciones para cumplir las disposiciones sobre reconocimiento y certificación de los motores diésel marinos, según se describen en los capítulos 2 y 7 del presente Código."

6 En el encabezamiento se añade una nueva línea "Figura 4: Certificación de un motor sujeto a una modificación apreciable o respecto del cual se expida un certificado de un nivel para el que el motor no estaba certificado en el momento de su instalación" después de la línea correspondiente a la "Figura 3: Reconocimiento intermedio, anual o de renovación a bordo del buque".

7 A continuación de la figura 3 se añade la nueva figura 4 siguiente:

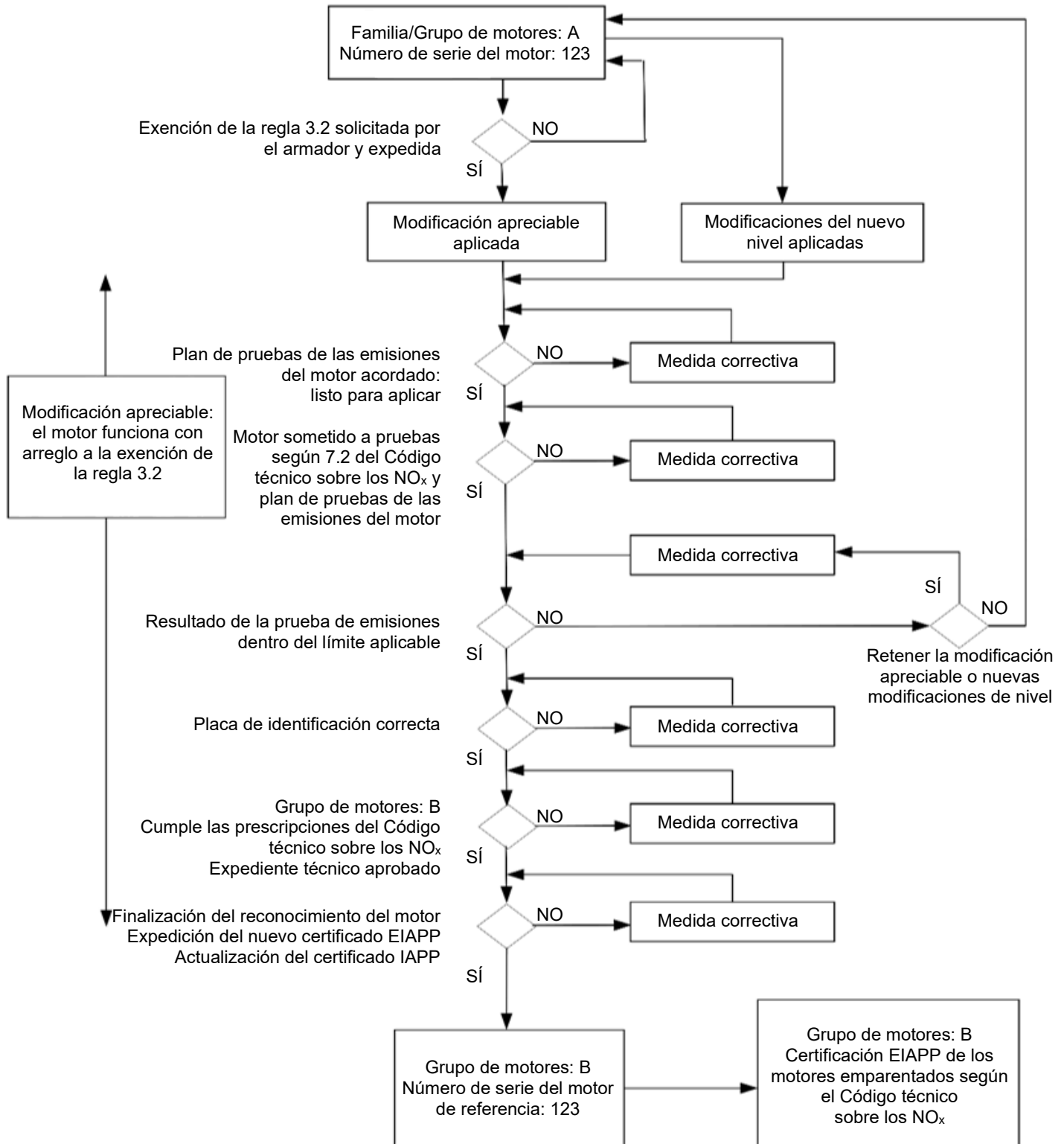


Figura 4: Certificación de un motor sujeto a una modificación apreciable o respecto del cual se expida un certificado de un nivel para el que el motor no estaba certificado en el momento de su instalación de conformidad con 7.2 del presente Código

نسخة صادقة مصدّقة من نصّ التعديلات على المدونة التقنية بشأن مكافحة انبعاث أكاسيد النيتروجين من محركات الديزل البحرية (مدونة عام 2008 التقنية لأكاسيد النيتروجين)، الذي اعتمدته لجنة حماية البيئة البحرية التابعة للمنظمة البحرية الدولية، في 11 نيسان/أبريل 2025، في دورتها الثالثة والثمانين بموجب المادة 16(2)(د) من الاتفاقية الدولية لمنع التلوث من السفن لعام 1973، في صيغتها المعدلة ببروتوكول عام 1978 المتعلق بها (اتفاقية ماربول)، والذي يرد في مرفق القرار MEPC.398(83)، والمودع نصّه الأصلي لدى الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية.

此件系国际海事组织海上环境保护委员会于二零二五年四月十一日在其第八十三届会议上按经1978年议定书修订的《1973年国际防止船舶造成污染公约》(《防污公约》)第16(2)(d)条通过并载于第MEPC.398(83)号决议附件中的《船用柴油发动机氮氧化物排放控制技术规则》(《2008年氮氧化物技术规则》)的修正案文本的核正无误副本，其原件由国际海事组织秘书长保存。

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Technical Code on Control of Emission of Nitrogen Oxides from Marine Diesel Engines (NO_x Technical Code 2008), adopted on 11 April 2025 by the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization at its eighty-third session, in accordance with article 16(2)(d) of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto (MARPOL), and set out in the annex to resolution MEPC.398(83), the original of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements au Code technique sur le contrôle des émissions d'oxydes d'azote provenant des moteurs diesel marins, 2008 (Code technique sur les NO_x, 2008), qui ont été adoptés le 11 avril 2025 par le Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale à sa quatre-vingt-troisième session, conformément à l'article 16 2) d) de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires, telle que modifiée par le Protocole de 1978 y relatif (MARPOL), et figurent en annexe à la résolution MEPC.398(83), et dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Техническому кодексу по контролю за выбросами окислов азота из судовых дизельных двигателей (Технический кодекс по NO_x 2008 года), одобренных 11 апреля 2025 года Комитетом по защите морской среды Международной морской организации на его восемьдесят третьей сессии в соответствии со статьей 16 2) d) Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней (Конвенция MARPOL), и изложенных в приложении к резолюции MEPC.398(83), подлинник которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Código técnico relativo al control de las emisiones de óxidos de nitrógeno de los motores diésel marinos (Código técnico sobre los NO_x 2008), adoptadas el 11 de abril de 2025 por el Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional en su 83.º periodo de sesiones, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 2) d) del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, modificado por el Protocolo de 1978 relativo al mismo (Convenio MARPOL), y que figuran en el anexo de la resolución MEPC.398(83), cuyo texto original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

عن الأمين العام للمنظمة البحرية الدولية:

国际海事组织秘书长代表

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:
Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :
За Генерального секретаря Международной морской организации:
Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

于伦敦
London,
Londres,
Лондон,
Londres,

11 June 2026

لندن، في